

# **2nd Workshop on Natural Language Processing Techniques for Educational Applications 2015**

**Co-located with ACL-IJCNLP 2015**

**Beijing, China  
31 July 2015**

**ISBN: 978-1-5108-0951-2**

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2015) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2015)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2634  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table of Contents

<i>Overview of the NLP-TEA 2015 Shared Task for Chinese Grammatical Error Diagnosis</i> Lung-Hao Lee, Liang-Chih Yu and Li-Ping Chang .....	1
<i>Chinese Grammatical Error Diagnosis by Conditional Random Fields</i> Shih-Hung Wu, Po-Lin Chen, Liang-Pu Chen, Ping-Che Yang and Ren-Dar Yang .....	7
<i>NTOU Chinese Grammar Checker for CGED Shared Task</i> Chuan-Jie Lin and Shao-Heng Chen .....	15
<i>Collocation Assistant for Learners of Japanese as a Second Language</i> Lis Pereira and Yuji Matsumoto .....	20
<i>Semi-automatic Generation of Multiple-Choice Tests from Mentions of Semantic Relations</i> Renlong Ai, Sebastian Krause, Walter Kasper, Feiyu Xu and Hans Uszkoreit .....	26
<i>Interactive Second Language Learning from News Websites</i> Tao Chen, Naijia Zheng, Yue Zhao, Muthu Kumar Chandrasekaran and Min-Yen Kan .....	34
<i>Bilingual Keyword Extraction and its Educational Application</i> Chung-Chi Huang, Mei-Hua Chen and Ping-Che Yang .....	43
<i>Annotating Entailment Relations for Shortanswer Questions</i> Simon Ostermann, Andrea Horbach and Manfred Pinkal .....	49
<i>An Automated Scoring Tool for Korean Supply-type Items Based on Semi-Supervised Learning</i> Minah Cheon, Hyeong-Won Seo, Jae-Hoon Kim, Eun-Hee Noh, Kyung-Hee Sung and EunYong Lim .....	59
<i>A System for Generating Multiple Choice Questions: With a Novel Approach for Sentence Selection</i> Mukta Majumder and Sujana Kumar Saha .....	64
<i>The "News Web Easy" news service as a resource for teaching and learning Japanese: An assessment of the comprehension difficulty of Japanese sentence-end expressions</i> Hideki Tanaka, Tadashi Kumano and Isao Goto .....	73
<i>Grammatical Error Correction Considering Multi-word Expressions</i> Tomoya Mizumoto, Masato Mita and Yuji Matsumoto .....	82
<i>Salinlahi III: An Intelligent Tutoring System for Filipino Heritage Language Learners</i> Ralph Vincent Regalado, Michael Louie Boñon, Nadine Chua, Rene Rose Piñera and Shannen Rose Dela Cruz .....	87
<i>Using Finite State Transducers for Helping Foreign Language Learning</i> Hasan Kaya and Gülşen Eryiğit .....	94
<i>Chinese Grammatical Error Diagnosis Using Ensemble Learning</i> Yang Xiang, Xiaolong Wang, Wenying Han and Qinghua Hong .....	99
<i>Condition Random Fields-based Grammatical Error Detection for Chinese as Second Language</i> Jui-Feng Yeh, Chan Kun Yeh, Kai-Hsiang Yu, Ya-Ting Li and Wan-Ling Tsai .....	105

*Improving Chinese Grammatical Error Correction with Corpus Augmentation and Hierarchical Phrase-based Statistical Machine Translation*

Yinchen Zhao, Mamoru Komachi and Hiroshi Ishikawa ..... 111

*Chinese Grammatical Error Diagnosis System Based on Hybrid Model*

Xiupeng Wu, Peijie Huang, Jundong Wang, Qingwen Guo, Yuhong Xu and Chuping Chen.... 117